

Canada - Japan  
Inter-Parliamentary Group



Groupe interparlementaire  
Canada - Japon

**Rapport de la délégation parlementaire canadienne  
à la 3<sup>e</sup> Assemblée générale du Forum interparlementaire pour  
le service social (FISS)**

**Groupe interparlementaire Canada-Japon**

**Séoul, Corée**

**du 22 au 25 août 2007**

## Rapport

La troisième assemblée du Forum interparlementaire pour le service social (FISS) a eu lieu du 22 au 25 août 2007 à Séoul, en Corée. M. Bryon Wilfert, C.P., député, était le délégué du Parlement du Canada. Quatre-vingt-trois parlementaires provenant de 29 pays étaient présents. Cette conférence visait à soutenir les services sociaux à l'échelle parlementaire et à promouvoir les échanges et la coopération entre parlementaires.

La première réunion du Comité exécutif a eu lieu avant l'assemblée générale. Le Comité exécutif a discuté de l'ordre du jour de la réunion, de la charte du FISS et des nominations du président et des deux vice-présidents du FISS. Le délégué du Canada a été réélu à un des deux titres de vice-président international.

Lors des cérémonies d'ouverture, l'honorable Lee Kyeong-Jae, président du FISS, a prononcé un discours d'ouverture, suivi des souhaits de bienvenue de S.E. Lee Sang Deuk, vice-président de l'assemblée nationale de la République de Corée, et de discours de félicitations de la part de S.E. Han Duck Soo, premier ministre de la République de Corée, et du président désigné, M. Lee Dong Geun, du Rotary International.

Lors de la première séance plénière, l'adhésion du Laos, de la Serbie, de l'Uruguay et de l'Ouzbékistan a été approuvée; ces derniers avaient tous envoyé des délégations pour la première fois. L'hon. Kee Kyeong-Jae, de la République de Corée, a été élu à titre de président et l'hon. Bryon Wilfert du Canada et l'hon. Usamah Mohammed Alkurdi de l'Arabie saoudite ont été élus à titre de vice-présidents. En plus des pays membres actuels du Comité exécutif, soit le Canada, la Corée, le Mexique, la Mongolie, l'Arabie saoudite et le Soudan, trois autres pays, le Vietnam, la Bulgarie et le Kenya, ont été élus à titre de nouveaux pays membres du Comité exécutif. Les discussions ont porté sur le plan d'activité et sur le plan d'action du FISS, tel que proposé par le vice-président Wilfert. Celui-ci a souligné qu'il devrait y avoir des discussions sur des idées plus précises concernant les visions, missions, buts, objectifs, stratégie de planification et résultats préconisés de l'organisation. Lors des discussions générales, les représentants de 18 pays ont fait des présentations et ont échangé leurs points de vue et expériences afin d'en venir à des solutions réalistes relativement au point à l'ordre du jour intitulé « Rôle et expérience de chaque parlement dans la mise en place d'une infrastructure juridique et institutionnelle visant la promotion des services sociaux », point qui faisait partie du communiqué conjoint de l'assemblée générale inaugurale.

Lors de la seconde réunion du Comité exécutif, les membres ont examiné le projet de communiqué conjoint et se sont entendus sur la nécessité d'une résolution distincte concernant l'enlèvement de travailleurs sociaux coréens en Afghanistan. Le Soudan a confirmé son intention d'être l'hôte de la prochaine réunion du Comité exécutif et songe à la possibilité d'être l'hôte de la quatrième assemblée générale.

La seconde séance plénière du 24 août a débuté avec l'adoption et la signature du communiqué conjoint, suivis de la cérémonie de remise de prix spéciaux

d'accomplissement en service social; la soirée s'est terminée avec un mot de la fin de la part du président du FISS.

Lors des discussions, les participants ont souligné que les points à l'ordre du jour, comme la protection des droits de la personne des travailleurs migrants et la promotion de l'embauche de personnes handicapées, sont des secteurs importants des services sociaux puisqu'ils créent des assises pour une société dans laquelle tous peuvent vivre en harmonie; ils ont également indiqué qu'une société dans laquelle chacun vit en harmonie ne peut exister qu'en présence d'un bon système public et d'activités de service social dans le secteur privé.

Lors des discussions sur le point à l'ordre du jour n° 1 portant sur la migration de la main-d'œuvre internationale et la protection des droits de la personne, les participants ont convenu que la protection des droits de la personne des travailleurs migrants, qui travailleront à nos côtés dans cette société multiculturelle du 21<sup>e</sup> siècle, prépare le terrain à une migration active de la main-d'œuvre, et que cette protection est possible lorsqu'il y a présence d'un service global d'assistance sociale qui inclut l'éducation, l'interprétation, les services médicaux et l'information.

Lors des discussions sur le point à l'ordre du jour n° 2 portant sur la promotion de l'embauche et de la formation professionnelle des personnes ayant une déficience physique, les participants ont porté leur attention sur la promotion de l'embauche de personnes handicapées, indiquant qu'il s'agit d'une activité importante favorisant le respect des droits de la personne, à savoir « une égalité des chances et de la participation », et ont ajouté que pour pousser ce respect plus loin, la présence d'un cadre institutionnel et juridique est nécessaire, ainsi que l'intérêt et la participation volontaire de l'employeur. En outre, lors des présentations qui ont suivi, les participants ont exprimé un intérêt pour accroître l'éducation et la réadaptation des personnes handicapées, leur droit de se déplacer, ainsi que leur accès à l'information, affirmant qu'une expansion de ce genre est essentielle pour faciliter l'embauche de personnes handicapées. À cette fin, ils ont partagé des cas réussis d'activités de service social, tout en soulignant l'importance d'une promotion plus poussée des échanges de programmes et de coopération.

En ce qui a trait à l'enlèvement des travailleurs sociaux coréens en Afghanistan, qui a été soumis comme point à l'ordre du jour d'urgence, les participants du FISS ont exprimé leur profond regret relativement au fait que des Coréens qui se sont rendus en Afghanistan pour des activités de service social soient devenus des cibles de terreur et d'enlèvement. De plus, en accord avec un appel à un règlement pacifique de cette prise d'otages et à une coopération croissante en matière d'échanges d'activités de service social dans la communauté internationale, chaque délégation parlementaire a convenu de faire des efforts concertés et de coopérer avec les autres afin que les activités de service social soient accomplies de façon sécuritaire sans être entravées par des acteurs étatiques ou non étatiques.

L'assemblée générale du FISS, après avoir rassemblé les résultats des discussions, a formulé la résolution qui suit, comprenant cinq dispositions, ainsi qu'une résolution

supplémentaire sur un nouveau point à l'ordre du jour. Voici la teneur de cette résolution :

La troisième assemblée générale du FISS,

**S'engage** à élever l'esprit du service social et à jouer un rôle de premier plan dans la promotion du service social, afin d'améliorer le bien-être collectif, tant au pays qu'à l'étranger.

**Demande** aux participants de créer une organisation au sein de leur propre parlement avec d'autres représentants qui partagent le but du FISS, de promouvoir une compréhension et une coopération mutuelles entre les représentants et les pays membres et de demander aux pays non-membres de se joindre au FISS,

**Demande avec insistance** à chaque parlement d'ouvrir les yeux sur le fait que la migration internationale de la main-d'œuvre et la mondialisation vont de pair, de s'efforcer de fournir un cadre institutionnel et juridique pour la protection des droits de la personne des travailleurs migrants et la coopération internationale, et de fournir les services sociaux nécessaires au moyen d'une coopération avec le gouvernement et le secteur privé,

**Coopère** avec les parlements afin de trouver un système qui offre une égalité des chances en favorisant l'embauche de personnes handicapées qui sont susceptibles d'être marginalisées, en incitant la participation volontaire des employeurs, ce qui consolidera le système, et en augmentant le nombre de façons de participer activement pour les organismes de services sociaux du secteur privé,

**Enfin, décide** de poursuivre l'évolution du Forum interparlementaire pour le service social, lieu permettant non seulement aux parlements de consolider la solidarité internationale en vue d'un développement détaillé des activités de service social, mais aussi de partager l'information et l'expérience et de tenir des débats entre les parlements.

Respectueusement soumis,

---

L'honorable Marie-P. Poulin, sénatrice  
Coprésidente  
Association législative Canada-Japon

---

L'honorable Bryon Wilfert, c. p., député  
Coprésident  
Association législative Canada-Japon

## Liste des participants

BULGARIE	
Yanaki STOILOV (M.)	Chef de la délégation
Krastanka SHAKLIYAN (Mme)	Députée
CAMBODGE	
Pum SICHAN (Mme)	Sénatrice
Sin SOCHEATH (Mme)	Secrétaire
CANADA	
Bryon WILFERT (M.)	Député
RÉPUBLIQUE DOMÉNICAIN	
Diego AQUINO (M.)	Sénateur
GUATEMALA	
Rafael MÉNDEZ (M.)	Député
Jorge Luis ORTEGA (M.)	Député
INDONÉSIE	
Lalu Misbah HIDAYAT (M.)	Chef de délégation
Hakim Sorimuda PAHAN (M.)	Député
Yana LATHIFA (Mme)	Personne accompagnante
KENYA	
Mwanicha OKIOMA (M.)	Chef de délégation
David Kiptanui KOROS (M.)	Député
Moffat Muia MAITHA (M.)	Député
Kiema KILONZO (M.)	Député
Stephen Njenga RUGE (M.)	Secrétaire
<u>RDP LAO</u>	

Somphou DOUANGSAVANH (M.)	Député
Amphay CHITMANONH (M.)	Secrétaire
<b>MEXIQUE</b>	
Carlos M JIMENEZ (M.)	Chef de délégation
Javier CASTELO (M.)	Sénateur
Rosario Ortiz MAGALLON (Mme)	Députée
Norma SANCHEZ (Mme)	Personne accompagnante
Artemio TORRES GOMEZ (M.)	Député
Martha Elena RAMIREZ VAZQUEZ (Mme)	Personne accompagnante
<b>MONGOLIE</b>	
Gorchinsuren ADIYA (M.)	Chef de délégation
Bataa TSERENBALJIR (M.)	Député
<b>NÉPAL</b>	
Ram Chandra TIWARI (M.)	Député
Lalit Kumar BASNET (M.)	Député
Hari Narayan CHOUDHARY (M.)	Député
Shalikram JAMAKATEL (M.)	Député
<b>PAKISTAN</b>	
Rehana Yaha BALOCH (Mme)	Sénatrice
Zaheer-ud-Din Babar AWAN (M.)	Sénateur
Abdul RAZIQ (M.)	Sénateur
Azhar Ahmad Khan YOUSAFZAI (M.)	Député
Khawaja Sheraz MAHMOOD (M.)	Député
Sher Nawab KHAN (M.)/TD	Agent du protocole

Mushtaq AHMED (M.)	Secrétaire
<b>PARAGUAY</b>	
Armando Vicente ESPINOLA (M.)	Chef de délégation
<b>ROUMANIE</b>	
Gheorghe BARBU (M.)	Chef de délégation
Adrian MIUTESCU (M.)	Député
Nadia Valentina IONESCU (Mme)	Secrétaire
Gabrielea ENEA (Mme)	Secrétaire
<b>ARABIE SAOUDITE</b>	
Usamah Mohammed ALKURDI (M.)	Chef de délégation
Abdulaziz Shafi ALOTAIBI (M.)	Député
Mohammed Nasser ALSAEED (M.)	Secrétaire
Mohammed Abdullah ALSHIBANI (M.)	Secrétaire
<b>SERBIE</b>	
Miroslav MARTIC (M.)	Député
Dejan MILIVOJEVIC (M.)	Secrétaire
Ivana GOLOVIC (Mme)	Secrétaire
<b>SRI LANKA</b>	
Ramalingam CHANDRASEKAR (M.)	Chef de délégation
Neil Parakkama IDDAWALA (M.)	Secrétaire
<b>SOUDAN</b>	
Osman Khalid MUDAWI (M.)	Député
Wisal Ibrhim Siddig ALI (Mme)	Personne accompagnante
D.Elhbir Yousif NOUR EL DAIM (M.)	Député
Mudawi Mohamed EL TURABI (M.)	Député

## THAÏLANDE

Potjanee THANAVARANIT (Mme)	Deuxième vice-présidente de l'Assemblée nationale de Thaïlande
Somchai UBOLDEJBHAOHARAK (Général)	Député
Watcharapol PRASARNRAJKIT (M.)	Député
Manas KOSOL (M.)	Député
Chob YORDKAEW (M.)	Député
Sompol VANIGBANDHU (M.)	Secrétaire général adjoint, Chambre des représentants
Phicheth KITISIN (M.)	Conseiller au Secrétariat du Sénat
Krisanee MASRICHAN (Mme)	Secrétaire
Panitee CHATAKANONDA (Mme)	Secrétaire

## URUGUAY

Daniel PENA (M.)	Chef de délégation
------------------	--------------------

## UZBEKISTAN

Mizzayusup RUSTAMBAEV (M.)	Chef de délégation
Zakirjon ZUNNUVOV (M.)	Député

## VIETNAM

Dang Nhu LOI (M.)	Chef de délégation
Le Thi YEN (Mme)	Secrétaire

## PAYS HÔTE - CORÉE

LEE Kyeong Jae (M.)	Président du FISS, Membre de l'Assemblée nationale
YOO Jay Kun (M.)	Chef de délégation, Membre de l'Assemblée nationale
LEE Kang Too (M.)	Membre de l'Assemblée nationale



LEE Jai Chang (M.)	Membre de l'Assemblée nationale
HWANG Woo Yea (M.)	Membre de l'Assemblée nationale
KIM Sung Gon (M.)	Membre de l'Assemblée nationale
PARK Jin (M.)	Membre de l'Assemblée nationale
SHIN Myoung (Mme)	Membre de l'Assemblée nationale
CHANG Bok Sim (Mme)	Membre de l'Assemblée nationale
HWANG Jin Ha (M.)	Membre de l'Assemblée nationale
BAE Il Do (M.)	Membre de l'Assemblée nationale
GONG Sung Jin (M.)	Membre de l'Assemblée nationale
AHN Myoung Ock (Mme)	Membre de l'Assemblée nationale
KIM Gi Hyeon (M.)	Membre de l'Assemblée nationale

## OBSERVATEURS

### ESPAGNE

Delfin COLOME (M.)

Ambassadeur

## DIPLOMATES

### ALGÉRIE

Rabab HADID (M.)

Rabab HADID (M.)

### AUTRICHE

Wilhelm DONKO (M.)

Ambassadeur

### BÉLARUS

Guryanov E. ALEKSANDR (M.)

Ambassadeur

### BULGARIE

Alexander SAVOV (M.)

Ambassadeur

Chavdar PENEV (M.)

Conseiller

#### CAMBODGE

Samkol LIM (M.)

Ambassadeur

#### RÉPUBLIQUE DOMÉNICAINÉ

Hector GALVAN (M.)

Ambassadeur

#### GUATEMALA

Rafael A. SALAZAR

Ambassadeur

#### INDONÉSIE

Jakob TOBING (M.)

Ambassadeur

Agustinus SUMARTONO (M.)

Conseiller

#### KENYA

Tabu IRINA (Mme)

Chargé d'Affaires

#### MEXIQUE

Leandro ARELLANO (M.)

Ambassadeur

#### MONGOLIE

BAYARKHUU Dorj (M.)

Ambassadeur

#### NÉPAL

Yadav KHANAL

Chargé d'Affaires

#### PAKISTAN

Murad ALI

Ambassadeur

Intiaz AHMAD (M.)

Conseiller

udassir IQBAL

Attaché au bien-être social  
communautaire

#### PARAGUAY

Jorge DIAZ (M.)

Deuxième Secrétaire

#### ROUMANIE

Valeriu ARTENI (M.)

Ambassadeur

#### ARABIE SAOUDITE

Abdulah AL-ALFAIN (M.)

Ambassadeur

Ibrahim AL-SUBHI (M.)

Deuxième Secrétaire

Zain TAJ

Traducteur

#### SERBIE

Jelena BACKOVIC (Mme)

Troisième Secrétaire

#### AFRIQUE DU SUD

Fanus SCHOEMAN (M.)

Ambassadeur

#### SRI LANKA

Asitha PERERA (M.)

Ambassadeur

#### SOUDAN

Mohamed Salah Eldin ABBAS (M.)

Ambassadeur

Kamal KHAIR (M.)

Premier secrétaire/TD

#### TUNÉSIE

Moncef BAATI (M.)

Ambassadeur

#### UZBEKISTAN

Vitali V. FEN (M.)

Ambassadeur

Ravshan UMARKHODJAYEV (M.)

Traducteur

## Dépenses de voyage

<b>ASSOCIATION</b>	Groupe interparlementaire Canada-Japon
<b>ACTIVITÉ</b>	3 <sup>e</sup> Assemblée générale du Forum interparlementaire pour le service social (FISS)
<b>DESTINATION</b>	Séoul, Corée
<b>DATES</b>	du 22 au 25 août 2007
<b>DÉLÉGATION</b>	
SÉNAT	
CHAMBRE DES COMMUNES	L'hon. Bryon Wilfert, C.P., député
PERSONNEL	
<b>TRANSPORT</b>	<b>\$5,559.78</b>
<b>HÉBERGEMENT</b>	<b>\$277.68</b>
<b>HOSPITALITÉ</b>	<b>\$0.00</b>
<b>INDEMNITÉS JOURNALIÈRES</b>	<b>\$329.71</b>
<b>CADEAUX OFFICIELS</b>	<b>\$515.30</b>
<b>DIVERS / FRAIS D'INSCRIPTION</b>	<b>\$0.00</b>
<b>TOTAL</b>	<b>\$6,782.30</b>